

# 宿泊約款 利用規則

Terms and Conditions for  
Accommodation & House Regulations



琉球温泉瀬長島ホテル

Ryukyu Onsen Senagajima Hotel

このたびは、琉球温泉瀬長島ホテルにご宿泊いただき、誠にありがとうございます。

当ホテルをご利用いただくお客さまのおひとり、おひとりに

伝統的な日本のサービスを生かした

心からのおもてなしをご提供させていただきます。

どうぞゆっくりとお寛ぎください。

また沖縄にお越しの際は、ぜひ当ホテルをご利用くださいますよう

スタッフ一同、心よりお待ちしております。

琉球温泉瀬長島ホテル 総支配人

On behalf of the Staff of the Ryukyu Onsen Senagajima Hotel

I wish to extend my warmest welcome and sincere gratitude for being able to serve you during your stay. As our guest, please be assured of our commitment to thoughtful and attentive service as we carry on the tradition and may your memorable journey bring you back to Okinawa and to Ryukyu Onsen Senagajima Hotel again soon.

Respectfully yours,

General Manager



## ホテルサービス Hotel Services

### ■フロント ..... 内線9

ご滞在中、お気軽に何なりとお申し付けください。



### ■Front Desk ..... Ext.9

Please contact us information and assistance during your stay.

### ■火災緊急時 ..... 内線9

非常時および火災発生の際は“フロント”へご連絡ください。



### ■Emergency ..... Ext.9

In case of emergency, please immediately call the Front Desk.

### ■急病・ケガ ..... 内線9

病気やケガなどの緊急の場合は“フロント”までお申し付けください。



### ■Illness or Injury ..... Ext.9

If you require immediate attention, contact the Front Desk.

### ■メッセージランプ ..... 内線9

電話機のランプの点滅でお知らせしております。メッセージの確認は“フロント”へお申し付けください。



### ■Message Lamp ..... Ext.9

When there is a message for you, the Message Lamp will flash. Please call the Front Desk to receive your message. You may also leave a message with the Front Desk.

### ■郵便・ファックス ..... 内線9

“フロント”へお申し付けください。



### ■Mail / Facsimile ..... Ext.9

Please contact the Front Desk.

### ■お荷物のお預かり ..... 内線9

“フロント”へお申し付けください。



### ■Baggage Service ..... Ext.9

Please contact the Front Desk.

### ■ランドリーサービス ..... 内線9

“フロント”へお申し付けください。



### ■Laundry ..... Ext.9

Please contact the Front Desk.

### ■タクシーの手配 ..... 内線9

“フロント”へお申し付けください。



### ■Taxi Service ..... Ext.9

Please contact the Front Desk.

### ■客室の鍵 ..... 鍵

客室のドアは、自動ロックでございます。外出の際、鍵はお持ちいただき問題ございません。



### ■Room Key ..... 鍵

The guest room door has an automatic lock system. Please bring your room key with you when leaving your room.

### ■非常口 ..... 非常口

緊急時の非常口は、客室ドア内側に表示しておりますのでご確認ください。



### ■Emergency Exits ..... 非常口

Please check the diagram on the inside of your room door for the nearest emergency exits.

■貴重品

貴重品の保管は客室内に備えつけの小型金庫をご利用ください。

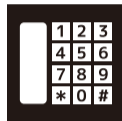


■Safety Deposit Box

A safety deposit box is available in your room for your valuables.

■客室相互通話

客室から客室へお電話する場合は「1」を押し、客室番号を入力してください。

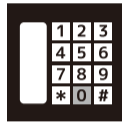


■Room-to-Room Calls

Please press [1] first and then the room number you wish to call.

■市内・市外・国際電話

客室から直接市内、市外電話をおかけになる場合、「0」を押してから番号を入力してください。



■Local / Long Distance Overseas Calls

To make a call directly from your room, please press [0] first and then the number you wish to call.

市内、市外、国際電話  
市内 0+局番+番号  
市外 0+市外局番+番号  
国際 0+010+国番号+電話番号

How to Call  
Okinawa 0+Phone Number  
Others 0+Area Code+Phone Number  
Overseas 0+010+Country Code+Area Code + Phone Number

■モーニングコール 内線\*7

モーニングコールは、電話機のボタン「\*7」を押し、時刻を数字4桁(24時間表示)でご設定ください。

例えば、午前7時にご希望の場合「\*7+0700」と押ししてください。お取り消しの場合は、内線「\*8」を押ししてください。



■Wake-Up Calls Ext.\*7

To set the time for a wake-up call, dial [\* and then 7] followed by the time you would like to wake up based on a 24-hour clock. For example, if you wish to wake up at 7 a.m. press [\* and then 70700]. To cancel a wake-up call, please dial [\* and then 8].

■コンシェルジュデスク 内線331

ホテル周辺の散策のご案内から観光バスの手配等、観光に関することは“コンシェルジュデスク”へお申し付けください。



■Concierge Desk Ext.331

The Tour Desk is located in the lobby with a staff ready to assist you with your travel.

■ボディケアサービス 内線65

ボディケアルームへお申し付けください。



■Body Care Service Ext.65

Please contact the Body Care Room.

■お願い

ご滞在中、サインにてご利用いただいた金額はコンピュータで処理されますので各施設でのサイン伝票は、ご出発までお客様ご自身でお持ちください。



■NOTES

All charges that you sign for during your stay will be calculated by our computer system. Please be sure to keep all receipts until your departure.

## お客様へのお願い Hotel Guest Rules

### ■刺青(入れ墨)およびタトゥーについて

ホテル施設内および屋外プールにおきまして、ワンピースのファッションタトゥーを含む全ての刺青(入れ墨)の露出はご遠慮いただいております。館内をご利用の際は、衣類(シャツ、またはラッシュガード)などをご着用いただきますようお願い申し上げます。大浴場では刺青やタトゥーを入れているお客様は大きさに関わらず入場いただけません。

### ■Tattoos

Please refrain from exposing any tattoos (including fashionable designs and traditional tattoos) while you are at the Hotel or around the pool area. We kindly ask that you cover all tattoos with a clothing (shirt or rash guard). Also, if you have Tattoos (no matter big or small), you are prohibited using the public hot spring.

### ■喫煙について

当ホテルのパブリックスペース及び客室(ベランダ含む)は全て禁煙でございます。万が一お部屋での喫煙が確認された場合は30,000円の清掃代金を申し受けます。喫煙の際は所定の喫煙所をご利用ください。

### ■Smoking

Smoking is prohibited in all public spaces and guest rooms (including balconies) at our hotel. In the case a guest smoked in the room, we will charge a cleaning fee of 30,000 Yen. We kindly ask you to use the designated smoking area when smoking.

### ■飲酒運転の防止について

お客様の安全を確保し、社会的規範を遵守する観点から、当ホテルではお車の運転を予定していらっしゃるお客様への酒類の提供を差し控えておりますので、何卒ご理解とご協力をお願いいたします。なお、お車で越しのお客様にも安心してごゆっくりお酒をお楽しみいただけますよう、運転代行サービスのご案内やタクシーの手配をいたしますのでお気軽にホテルスタッフにお声がけください。

### ■Help Prevent Driving after Drinking

To ensure the safety of our guests and observe social conventions, we ask for your understanding and cooperation in our efforts to prevent drinking and driving. We will refrain from serving alcohol to Guests who are planning on driving. For guests visiting the Hotel by vehicle, please kindly let us know and we will be happy to arrange a taxi or driving service (daiko service) in order for you to enjoy your time at the Hotel.

琉球温泉瀬長島ホテルをご利用のすべてのお客様が快適なご滞在となりますよう、  
ご理解とご協力をお願い申し上げます。

We thank you for your understanding and cooperation in observing the Hotel Guest Rules established to ensure that all of our Guest have a safe and pleasant time at Ryukyu Onsen Senagajima Hotel.

## 宿泊約款

# General Terms & Conditions for Accommodation Contracts

### (適用範囲)

#### 第1条

- 当ホテルがお客様との間で締結する宿泊契約及びこれに関する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については法令又は一般に確立された慣習によるものとし、
- 当ホテルが法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じた場合は、前項の規定にかかわらず、その特約が優先とします。
- 宿泊契約に関し、当ホテルがお客様に提示するご利用案内・諸注意等が存在する場合には、当該ご利用案内は本約款の一部を構成するものとし、以下、本規約及びご利用案内等を総称して「本約款等」といいます。

### (宿泊契約の申し込み)

#### 第2条

- 当ホテルに宿泊契約の申し込みをしようとするお客様は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
  - 宿泊者名、住所、電話番号、性別、年齢、生年月日等。
  - 宿泊日及び到着予定時刻。
  - 宿泊料金。(原則として別表第1の基本宿泊料金による)
  - その他当ホテルが必要と認める事項。
- お客様が宿泊中に前項第2号の宿泊日を越えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルはその申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

### (宿泊契約の成立等)

#### 第3条

- 宿泊契約は当ホテルが前条の申し込みを承諾した際に成立するものとし、ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明した場合は、この限りではありません。
- 前項の規定により宿泊契約が成立した際は、宿泊期間の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申し込み金を、当ホテルが指定する日までにお支払いいただきます。なお、指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとし、
- 申し込み金は、まずお客様が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第20条の規定を適用する事態が生じた場合は、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば第13条の規定による料金の支払いの際に返還します。

### (申し込み金を要しないこととする特約)

#### 第4条

- 前条第2項の規定に関わらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申し込み金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
- 宿泊契約の申し込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第2項の申し込み金の支払いを求めなかった場合及び当該申し込み金の支払い期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

### (Scope of Application)

#### Article 1

- Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel (hereinafter referred to as "the Hotel") and the Guest shall be subject to these Terms and Conditions. Any particulars not provided herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.
- In the case the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding Paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.
- In the case there are usage guidance/cautions regarding Accommodation Contract that the Hotel shall present to the Guests, such guidance shall be deemed a part of these Terms and Conditions. The provisions contained herein and the usage guidance will be hereafter collectively referred to as "these Terms and Conditions."

### (Application for Accommodation Contracts)

#### Article 2

- All guests who intend to apply for an Accommodation Contract for the Hotel shall notify the Hotel of the following information:
  - Name, address, phone Number, sex, age, and date of birth of each Guest;
  - Date of accommodation and estimated time of arrival;
  - Accommodation fees, (as per Basic Accommodation price on Table 1); and
  - Other information deemed necessary by the Hotel.
- In the case the Guest requires, during his/her stay, extension of accommodation beyond the date per Subparagraph (2) of the preceding Paragraph, the Hotel shall regard such request as an application for a new Accommodation Contract at the time such request is made.

### (Conclusion of Accommodation Contracts, etc.)

#### Article 3

- Accommodation Contract shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply when it has been proven that the Hotel has not accepted the application.
- When the Accommodation Contract is concluded pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the application fee set by the Hotel, up to the basic accommodation fee for the accommodation period, shall be paid by the date designated by the Hotel. Provided, however, that if the payment is not made by the specified date, the Accommodation Contract shall no longer be valid.
- The application fee shall first be applied to the accommodation fee that must be paid at last by the Guest. And in the event that the provisions of Article 6 or 20 apply, the application fee will be applied in the order of penalty and then compensation. If there is a balance, such balance shall be refunded to the Guest at the time of payment of the fee set forth by Article 13.

### (Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit)

#### Article 4

- Notwithstanding the provisions of the preceding Article 2, the Hotel may, after the contract has been concluded, enter into a special contract to the effect that the Hotel does not require the payment of application fee for the said article.
- Upon accepting the application for Accommodation Contract, if the Hotel does not request payment of the application fee set forth in paragraph 2 of the preceding article or does not specify the payment date of the application fee, such application shall be treated as complying with the special provision set forth in the preceding paragraph.

## (宿泊契約締結の拒否)

### 第5条

- 当ホテルは次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。
  - 宿泊の申し込みがこの約款によらない場合。
  - 満室(員)により客室の余裕がない場合。
  - お客様が伝染病者であると明らかに認められる場合。
  - お客様が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をする恐れがあると認められる場合。
  - お客様が暴力団、暴力団員、暴力団関係団体又は関係者、その他反社会的勢力である場合。
  - お客様が暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体である場合。
  - お客様が法人でその役員のうち暴力団又は暴力団関係者に該当する方がいる場合。
  - お客様が当ホテルもしくは当ホテルスタッフに対し、暴力的要求行為を行い、あるいは、合理的な範囲を超える負担を求めた場合。
  - 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができない場合。
  - 沖縄県旅館業法施行条例第5条の規定する場合に該当する場合。(都道府県条例に基づく)
  - お客様の言動が著しく異常で他のお客様にご迷惑をかける恐れがあると認められた場合。
  - お客様の身体又は衣服等が著しく不潔であるために、他のお客様にご迷惑をかける恐れがあると認められた場合。
  - 第8条第1項に基づく申込事項に登録に応じない場合。
  - 第8条第1項に基づく登録内容に虚偽記載がある場合、又はその恐れがある場合。
  - その他利用規定等に違反した場合。

## (お客様の契約解除権)

### 第6条

- お客様は当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
- 当ホテルはお客様がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全て又は一部を解除した場合(第3条第2項規定により当ホテルが申し込み金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前にお客様が宿泊契約を解除したときを除きます。)、第21条に掲げるところにより違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合にあっては、お客様が宿泊契約を解除した場合の違約金支払い義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
- 当ホテルはお客様が連絡をしないで宿泊日当日の午後10時(あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻)になっても到着しない場合、その宿泊契約はお客様により解除されたものとみなして処理することができます。
- 前各項目の定めは当ホテルから宿泊への損害賠償請求を妨げるものではありません。

## (当ホテルの契約解除権)

### 第7条

- 当ホテルは次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することができます。
  - お客様が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をする恐れがあると認められる場合、又は同行為をしたと認められる場合。
  - お客様が伝染病者であると明らかに認められる場合。
  - お客様が暴力団、暴力団員、暴力団関係団体又は関係者、その他反社会的勢力である場合。
  - お客様が暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体である場合。
  - お客様が法人でその役員のうち暴力団員または暴力団関係者に該当する方がいる場合。
  - お客様が当ホテルもしくは当ホテルスタッフに対し、暴力的要求行為を行い、あるいは、合理的な範囲を超える負担を求めた場合。

## (Refusal of Conclusion of Accommodation Contracts)

### Article 5

- The Hotel may not accept to conclude an Accommodation Contract under any of the following cases:
  - When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions;
  - When no room is available due to no vacancy;
  - When the Guest seeking accommodation can be clearly detected as carrying an infectious disease;
  - When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his/her accommodation;
  - When the Guest seeking accommodation is deemed to be a member of or be linked to a crime syndicate, organized crime groups or any antisocial organizations;
  - When the Guest seeking accommodation can be detected as a corporation or other groups of which business activities are under control of a crime syndicate or organized crime groups;
  - When the Guest seeking accommodation is a corporation, and its officer(s) is deemed to be a member of or be linked to a crime syndicate, organized crime groups or any antisocial organizations;
  - When the Guest seeking accommodation has used violence in making demands of the accommodation facilities or its employees, or has requested the Hotel to assume an unreasonable burden;
  - When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the facilities, and/or other unavoidable causes;
  - When the Guest seeking accommodation falls under the provision of Article 5 of the Hotels Business Act enforced by Okinawa Prefecture (in accordance with the prefectural ordinance);
    - When the Guest seeking accommodation behaves in a manner so as to cause significant inconvenience to other Guests;
    - When it is feared that the Guest seeking accommodation is notably filthy or wears unkept attire that may disturb other guests of the Hotel;
  - When the Guest seeking accommodation does not comply with the registration of application information based on Article 8.1;
  - When there is a misrepresentation or suspicion thereof regarding the details of registration based on Article 8.1;
  - When the Guest seeking accommodation has violated other acceptable use policy.

## (Guest's Right of Cancellation of Contracts)

### Article 6

- The Guest may cancel the Accommodation Contract by so notifying the Hotel.
- In the case when the Guest has canceled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (This shall apply only in the case the Hotel designates the payment date for the application fee and demands such payment in accordance with Article 3.2, and shall not apply if the Guest cancels the Accommodation Contract prior to such payment.), the Guest shall pay cancellation charges as listed in Article 21.

However, in the case when a special contract as prescribed in Article 4.1 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of obligation of the payment of the penalty in case of cancellation by the Guest.
- In the case when the Guest does not appear by 10:00 p.m. of the accommodation date (or 2 hours after the expected time of arrival if the Hotel notified of it) without an advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being canceled by the Guest.
- The provisions of each of the preceding subparagraphs do not prevent the Hotel from claiming damages regarding the accommodation.

## (Hotel's Rights of Cancellation of Contracts)

### Article 7

- The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following cases:
  - When the Guest is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his/her accommodation;
  - When the Guest can be clearly detected as carrying an infectious disease;
  - When the Guest is deemed to be a member of or be linked to a crime syndicate, organized crime groups or any antisocial organizations;
  - When the Guest can be detected as a corporation or other groups of which business activities are under control of a crime syndicate or organized crime groups;
  - When the Guest is a corporation, and its officer(s) is deemed to be a member of or be linked to a crime syndicate, organized crime groups or any antisocial organizations;
  - When the Guest has used violence in making demands of the accommodation facilities or its employees, or has requested the Hotel to assume an unreasonable burden;

- (7) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができない場合。
- (8) 沖縄県旅館業法施行条例第5条の規定に該当する場合。(都道府県条例に基づく)
- ① お客様の言動が著しく異常で他のお客様にご迷惑をかける恐れがあると認められた場合。
- ② お客様の身体又は衣服等が著しく不潔であるために、他のお客様にご迷惑をかける恐れがあると認められた場合。
- (9) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項(火災予防条上必要なものに限る)に従わない場合。
- (10) 前各項目について、当ホテルの総支配人及びスタッフの指示に従わない場合。
2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除した場合は、お客様がまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

### (宿泊の登録)

#### 第8条

1. ご宿泊のお客様は宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。
- (1) 宿泊者名、住所、電話番号、性別、年齢、生年月日等。
- (2) 国籍、旅券番号。
- (3) 出発日及び出発予定時刻。
- (4) その他ホテルが必要と認める事項。
2. お客様が第13条の料金の支払いを旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等、通貨に代わり得る方法により行おうとする場合、あらかじめ、前項の登録時にそれらを提示していただきます。
3. 日本国内に住所を持たない外国人宿泊者の場合は、氏名、住所、職業等に加え、パスポートの提示・コピー、及び国籍・旅券番号が必要となりますので、あらかじめご了承ください。

### (客室の使用時間)

#### 第9条

1. お客様が当ホテルの客室を使用できる時間は午後3時から翌日午前11時までとします。ただし、連続して宿泊する場合は、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。
2. 当ホテルは前項の規定がかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に挙げる追加料金を申し受けます。
- (1) 午前11時から午後1時まで、延長日の室料金の20%。
- (2) 午後1時から午後3時まで、延長日の室料金の50%。
- (3) 午後3時以降は、延長日の室料金の100%。

### (利用規則の遵守)

#### 第10条

当ホテル内においては、当ホテルが定めた利用規則に従っていただきます。

### (禁止行為)

#### 第11条

1. お客様は自ら又は第三者を利用して、次の行為を行ってはならないものとします。
- (1) 当ホテルの利用にあたり虚偽の情報を登録又は提供する行為。
- (2) クレジットカード等の決済手段を不正利用して当ホテルを利用する行為。
- (3) 第三者の個人情報を不正に取得、又は不正に使用する行為。
- (4) 転売等の営業を目的として当ホテルを利用する行為。
- (5) 大量に宿泊予約を行いキャンセルする行為、又はそれに類似する行為。
- (6) 正当な理由なく宿泊予約とその取消しを繰り返す行為、又はそれに類似する行為。

- (7) When the Hotel is unable to provide accommodation due to unavoidable causes such as natural calamities;
- (8) When the Guest falls under the provision of Article 5 of the Hotels Business Act enforced by Okinawa Prefecture (in accordance with the prefectural ordinance);
- ① When the Guest seeking accommodation behaves in a manner so as to cause significant inconvenience to other Guests;
- ② When it is feared that the Guest seeking accommodation is notably filthy or wears unkempt attire that may disturb other guests of the Hotel;
- (9) When the Guest engages in activities such as smoking in bed in the guestroom, unnecessarily tampering with fire extinguishing equipment, etc., or fails to comply with other prohibited items on the House Regulations stipulated by the Hotel (only limited to necessary actions in accordance with the Article on Fire Prevention); and
- (10) When the Guest does not follow the instructions of the general manager or staff of the Hotel in regard to the preceding items.
2. When the Hotel cancels the Accommodation Contract based on the provisions of the preceding paragraph, the Guest will not be charged for the accommodation services, etc. that have not yet been provided.

### (Accommodation Registration)

#### Article 8

1. The Guest shall register the following particulars at the front desk of the Hotel on the day of accommodation.
- (1) Name, address, phone number, sex, age, and date of birth of the Guest(s);
- (2) For non-Japanese Guests: Nationality, passport number;
- (3) Date and estimated time of departure; and
- (4) Other information deemed necessary by the Hotel.
2. In the case the Guest intends to pay the charges under Article 13 by a method that can be used in place of currency such as traveler's checks, coupons, or credit cards, the Guest shall present such alternative method in advance at the time of registration described in the preceding paragraph.
3. Please note that for a non-Japanese Guest who does not reside in Japan, the Guest shall present his/her passport, and the Hotel shall take a photocopy of the Guest's passport, as well as ask for the Guest's nationality/passport number, in addition to his/her name, address, occupation, etc.

### (Occupancy Hours of Guestrooms)

#### Article 9

1. The Guest is entitled to occupy the contracted guestroom of the Hotel from 3:00 p.m. to 11:00 a.m. in the next morning. However, in the case when the Guest is accommodated continuously, the Guest may occupy it all day long, except for the day of arrival and departure.
2. The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph. In this case, extra charges shall be paid as follows;
- (1) From 11:00 a.m. to 1:00 p.m. - 20% of the room charge of the extended day.
- (2) From 11:00 a.m. to 3:00 p.m. - 50% of the room charge of the extended day.
- (3) After 3:00 p.m. - 100% of the room charge of the extended day.

### (Observance of the Rules Used by the Hotel)

#### Article 10

The Guests shall observe the rules used by the Hotel, which are posted within the premises of the Hotel.

### (Prohibited Conduct)

#### Article 11

1. The Guest shall not conduct the following acts themselves or through the use of a third party:
- (1) To register or provide false information upon using the Hotel;
- (2) To use the Hotel by making unauthorized payments using payment methods such as a credit card;
- (3) To fraudulently obtain or use personal information of a third party;
- (4) To use the Hotel for the purpose of resale business, etc.
- (5) To make a large number of accommodation reservations and cancelling them, or acts similar to that;
- (6) To repeat the act of reserving and cancelling accommodation without justifiable reason, or acts similar to that;



- (7)当ホテルのネットワークを利用し、当ホテルのシステムその他のコンピュータに不正にアクセスする行為、又はそれに類似する行為。
- (8)当ホテルのネットワークを利用して、有害なコンピュータプログラム等を送信又は書き込む行為、又はそれに類似する行為。
- (9)宿泊施設内の備品の撤去、その他社会通念上許容される範囲を超えた要求、スタッフへの誹謗、中傷、威嚇、並びに炎上を目的としたSNSへの投稿等の嫌がらせ等により、当ホテルの運営の妨害又は当ホテルもしくはグループホテルの信頼及びブランドを毀損する行為、又はそれらに類似する行為。
- (10)当ホテルもしくはスタッフに対する暴力、脅迫、恐喝等の威圧的な不当要求行為。
- (11)他のお客様、その他第三者、当ホテルもしくはグループホテルに迷惑、損害もしくは不利益を与える行為、又はそれらの恐れがある行為。
- (12)他のお客様、その他第三者、当ホテルもしくはグループホテルの著作権、商標権その他の知的財産権、プライバシー、人格権その他の権利を侵害する行為、又はそれらの恐れがある行為。
- (13)公序良俗に反する行為、犯罪行為、法令に反する行為、又はそれらの恐れがある行為。
- (14)暴力団等の勢力誇示、又はそれらを援助・助長する行為。
- (15)本規約等のその他の条項に違反する行為。
- (16)その他利用規約等の定め違反する行為。
- (17)その他、当ホテルが不適切であると判断する行為。
2. 前項により当ホテルに損害が生じた場合、当ホテルはお客様に対してその損害を賠償できるものとします。

#### (営業時間)

##### 第12条

- 当ホテルの主な施設等の営業時間は館内案内、各所の掲示等でご案内いたします。
- やむを得ない場合には、営業時間を臨時に変更する場合があります。その場合は適当な方法をもってお知らせいたします。

#### (料金の支払い)

##### 第13条

- お客様が支払うべき宿泊料金等の内訳及びその算定方法は、別表第1に掲げるところによります。
- 前項の宿泊料金等は、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、お客様のご到着の際、又は当ホテルが請求した際にフロントにてお支払いいただきます。
- 当ホテルがお客様に客室を提供し、使用が可能になった後、お客様が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けず。

##### 別表第1 宿泊料金等の内訳

宿泊者が支払うべき総額	宿泊料金(基本宿泊料)<室料>
	追加料金(飲食料およびその他の利用料金)
	税金(消費税、入湯税、宿泊税等を含むがこれに限らない)

- 備考 1. 基本宿泊料は客室料金によります。  
2. 税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。

#### (入湯税について)

##### 第14条

当ホテルは大人(12歳以上)から1名につき150円の入湯税(豊見城市税)をお預かりしております。入湯税につきましては、チェックアウト後の返金は一切応じておりません。

#### (当ホテルの責任)

##### 第15条

- 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関する契約に基づき、不履行によりお客様に損害を与えた場合は、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものではない場合は、この限りではありません。
- 当ホテルは、万一の火災等に対処するため、旅行賠償責任保険に加入しております。

- (7) To fraudulently access the system or other computers of the Hotel by using the network of the Hotel, or acts similar to that;
  - (8) To send or write in harmful computer program using the network of the Hotel, or acts similar to that;
  - (9) To obstruct the operation of the Hotel or to damage the credit and branding of the Hotel and/or the group hotels by removing equipment within the hotel premise, making demands that exceed the permissible range of other social standards, or harassing the Hotel by making posts on social network services, etc. for the purpose of denigrating, slandering, intimidating, or making the Hotel staff become the target of criticism online;
  - (10) To make an unreasonable demand to the Hotel or its staff in an overbearing manner using violence, intimidation, threat, etc.;
  - (11) To engage in acts that will or may cause trouble, damage, or disadvantage to other Guests, third parties, the Hotel or group hotels;
  - (12) To engage in acts that will or may infringe the copyrights, trademark rights, other intellectual property rights, privacy, personal rights, or any other rights of other Guests, third parties, the Hotel or group hotels;
  - (13) To engage in acts that are or may be against public order and morals, deemed criminal conduct, against the laws and regulations;
  - (14) To show off or support/encourage the power of anti-social organizations;
  - (15) To engage in acts that violate other provisions of this contract, etc.;
  - (16) To engage in acts that violate provisions of House Regulations, etc.;
  - (17) To engage in other acts that the Hotel deems inappropriate.
2. In the case the Hotel suffers damage due to any of the preceding paragraph, the Hotel is entitled to compensate the Guest for such damage.

#### (Business Hours)

##### Article 12

- The business hours of the Hotel is provided by brochures, notices displayed in various places.
- Business hours are subject to temporary changes due to unavoidable circumstances of the Hotel. In such cases, the Guest will be informed by appropriate means.

#### (Payment of Accommodation Charges)

##### Article 13

- The breakdown of the Accommodation Charges, etc. that the Guest shall pay are as listed in Table 1.
- Accommodation Fees, etc. as stated in the preceding paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means accepted by the Hotel, such as traveler's checks, coupons, credit cards, or other alternative methods, at the front desk at the time of the Guest's arrival or at the time the Hotel demands.
- Accommodation Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities which have been provided for him/her by the Hotel and are at his/her disposal.

##### Table No. 1 Breakdown of Accommodation Charges

Total Amount that shall be paid by the Guest	Accommodation Charge (Basic Accommodation Fee) <Room Charge>
	Additional Charges (Charges for beverages and other service usage)
	Taxes (sales tax, bathing tax, accommodation tax etc.)

- Remarks:  
1. Basic accommodation fee depends on the room charges.  
2. In the case the Tax Law is amended, tax amount shall reflect the provisions of such amendments.

#### (Bathing Tax)

##### Article 14

The Hotel charges 150 Yen per adult (age 12 and older) as bathing tax (Tomigusuku City Tax). The Hotel will not correspond to any refunding requests for bathing tax after the Guest's check out.

#### (Liabilities of the Hotel)

##### Article 15

- The Hotel shall compensate the Guest for the damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfillment or the nonfulfillment of the Accommodation Contract and other contracts relating to the Accommodation Contract. However, the same shall not apply in cases such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.
- The Hotel is covered by the Hotel Liability Insurance in order to deal with unexpected fire and/or other disasters.

(契約した客室の提供ができない場合の取扱い)

第16条

1. 当ホテルはお客様に契約した客室を提供できない場合、お客様のご了承を得て、できるかぎり同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。
2. 当ホテルは前項の規定にかかわらず、他の宿泊施設の斡旋ができない場合は、違約金相当額の補償料をお客様に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がない場合は、補償料を支払いません。

(寄託物等の取扱い)

第17条

1. 当ホテル滞在中、現金及び貴重品は、自己の責任の下、厳重に管理をお願いいたします。当ホテルは、お客様の責めによる現金と貴重品の損失、損害又は窃盗に関しては一切責任を負いません。
2. 当ホテルの故意又は過失による滅失、毀損等の損害が生じた場合は、当ホテルはその損害を賠償します。ただし、お客様からあらかじめ種類及び価格の申告のなかったものについては、10万円を限度として当ホテルはその損害を賠償します。

(お客様の手荷物又は携帯品の保管)

第18条

1. お客様の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、責任をもって保管し、チェックインされる際にお渡しいたします。
2. お客様がチェックアウトされた後、お客様の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられ、所有者の指示がない場合は、発見した日から一定期間当ホテルで保管し、その後遺失物法に基づいて取り扱いいたします。(貴重品は7日以内に最寄りの警察署に届け、その他遺失物品については、3ヶ月経過後処分いたします)なお、当ホテルが廃棄された物であると認めるものは、当ホテルの判断で廃棄することがあります。
3. 前2項の場合におけるお客様の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に、前項の場合にあっては同条第2項の規定に準じるものとします。

(駐車場の責任)

第19条

お客様が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。

(お客様の責任)

第20条

お客様の故意又は過失により当ホテルが損害を被った場合は、当ホテルに対しその損害を賠償していただきます。

(違約金)

第21条

1. 宿泊契約成立後、お客様のご都合によるキャンセルにつきましては、別表第2に掲げるところによります。朝食付等の宿泊パッケージは、その公示額(以下、パッケージ料金とする)を違約金として収受します。

(Handling Method when Unable to Provide Contracted Rooms)

Article 16

1. When the Hotel is unable to provide contracted rooms, the Hotel shall arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.
2. When arrangement of other accommodation cannot be made notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation equivalent to the penalty, and such compensation shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to the causes for which the Hotel is not liable, the Hotel will not compensate the Guest.

(Handling of Deposits)

Article 17

1. Please safely manage your cash and valuables under your own responsibility during your stay at the Hotel. The Hotel will not bear full responsible for any loss, damage, or theft of cash and valuables due to grounds attributable to the Guest.
2. The Hotel shall compensate the Guest for damages in the event of any loss, breakage, or other damage caused, whether intentionally or thorough negligence on the part of the Hotel. Provided, however, that the limit of said compensation shall be 100,000 Yen for items for which the type and price of the property had not been reported to the Hotel in advance.

(Custody of Baggage and/or Belongings of the Guests)

Article 18

1. When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his/her arrival, the hotel shall be liable to keep it. The baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at the time of his/her check-in.
2. In the case the Guest's baggage or other personal belongings are left behind at the Hotel after the Guest checks out and there are no instructions from the owner of the left item, such item will be stored at the Hotel for a certain period from the date the item was found. After such period has passed, the left item will be handled in accordance with the Lost Property Act. (Valuable item left behind will be reported to the nearby police station within 7 days. Other lost property will be disposed after 3 months.) Further, in the case the Hotel deems that the item left behind is an abandoned item, the Hotel may dispose such item at its own discretion.
3. The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of the preceding two Paragraphs of this Article should be treated accordingly with Paragraph 1 of the previous Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2 of the same Article in the case of Paragraph 2.

(Liability regarding Parking Lot)

Article 19

The Hotel, regardless of whether the key of the vehicle was deposited with the Hotel, shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilizes the parking lot within the premises of the Hotel, as it shall be regarded that the Hotel simply offers space for parking.

(Liability of the Guests)

Article 20

In the case when the Hotel is damage by the Guest's intention or fault, the Guest must pay compensation to the Hotel.

(Penalty)

Article 21

1. After the Accommodation Contract is concluded, any cancellation made due to the Guest's convenience will be as listed in Table 2. For accommodation package such as those with breakfast, the officially announced amount (hereinafter referred to as the "package fee") shall be collected as a penalty charge.

- 同一のお客様が連続して宿泊する契約においては、第1日目の宿泊料(またはパッケージ料金)を違約金として収受します。団体客(15名以上)につきましては、契約締結時の契約書に定めた通り、別途違約金を定めます。
- その他、当ホテルが企画する宿泊パッケージにおいて、前述の規定とは異なる違約金を定めることがあります。

#### 別表第2 キャンセルポリシー

契約申込人数	契約解除の通知を受けた日				
	30日前	14日前	8日前	7日前	5日前
14名まで	無料	無料	無料	30%	30%
15名以上	10%	20%	20%	30%	30%

契約申込人数	契約解除の通知を受けた日					
	4日前	3日前	2日前	前日	当日	不泊
14名まで	30%	30%	30%	50%	80%	100%
15名以上	30%	50%	50%	80%	100%	100%

- 注1)個人(1~14名まで)のお申込みであっても、宿泊予約の総日数が15日間を越えた場合、団体客としてみなすことがあります。
- 注2)団体客の一部について宿泊予約の解除があった場合、且つ、次の各号全てに該当する場合は、違約金は発生しないものとします。
- 宿泊日の14日前までの宿泊予約。
  - 宿泊予約人数の10%以下にあたる人数(端数は切上げ)の解除。
  - 契約日数が短縮された場合は、その短縮日数に関わらず、短縮により宿泊しないこととなった最初の日の分の宿泊料金についてのみ、違約金を収受いたしません。

#### (警察への通報)

##### 第22条

お客様の本契約等又はその他利用規則等への違反により、他のお客様及び当ホテルの権利、財産、及びサービス等を保護する必要が生じた場合、当ホテルは警察等関係機関へ通報する等、然るべき措置を講じます。

#### (本約款等の変更)

##### 第23条

- 本約款等の内容は、予告なく変更する場合がありますのであらかじめご了承ください。最新の情報は、当ホテル公式サイト上に公表しておりますのでご確認をお願いいたします。
- 変更された本約款等の内容について、変更後にお客様が当ホテルを利用した場合には、当該お客様は変更された内容に同意したものとみなします。
- 前項にかかわらず、本約款等の変更前に成立した宿泊契約については、変更前の規定が適用されるものとします。

#### (分離可能性)

##### 第24条

- 本約款等又はその他利用規約等の一部が法令に基づいて無効と判断された場合でも、当該部分を除く本約款等及びその他利用規約等の規定は有効とします。
- 本約款等又はその他利用規約等の一部が、あるお客様との関係で無効又は取消しされた場合でも、当該お客様を除くお客様との関係において、本約款等及びその他利用規約等は有効とします。

#### (準拠法)

##### 第25条

本約款等の有効性、解釈及び履行については、日本国法に準拠するものとします。

- For contracts in which the same Guest stays consecutively, the accommodation fee (or the package fee) on the first day shall be collected as a penalty charge. For group guest (15 people or more), a separate penalty charge will be set as stipulated in the contract at the time of contract conclusion.
- In addition, the accommodation package planned by the Hotel may impose a penalty charge different from the previous regulations.

#### Table 2 Cancellation Policy

Number of Guests	Date the Hotel Received a Notice of Cancellation				
	30 days prior	14 days prior	8 days prior	7 days prior	5 days prior
Up to 14 people	Free	Free	Free	30%	30%
15 people or more	10%	20%	20%	30%	30%

Number of Guests	Date the Hotel Received a Notice of Cancellation						
	4 days prior	3 days prior	2 days prior	1 days prior	Scheduled Day	No-Show	
Up to 14 people	30%	30%	30%	50%	80%	100%	
15 people or more	30%	50%	50%	80%	100%	100%	

- Note 1) Even the Guest applies under individual reservation (1 to 14 people), the reservation may be considered as a group guest if the total number of days for accommodation reservation exceeds 15 days.
- Note 2) No penalty charge will be incurred if the accommodation reservation is canceled for only some of the guests of a group guest reservation and if all of the following items apply:
- Accommodation reservation that is at least 14 days prior to the scheduled accommodation date;
  - Cancellation of a number of guests that are less than 10%(round up to the nearest whole number) of the number of guests originally reserved for accommodation; and
  - If the number of contract days is reduced, regardless of the number of reduced days, the penalty charge will be collected only for the accommodation fee for the first day of the reduced days.

#### (Report to the Police)

##### Article 22

In the case it becomes necessary to protect the rights, property, services, etc. of other Guests and/or the Hotel due to the Guest violating this Contract, etc. or House Regulations, etc., the Hotel shall take proper measures such as reporting such matter to the police and other authorities concerned.

#### (Changes to these Terms and Conditions herein)

##### Article 23

- Please note that the contents of this Contract are subject to change without notice. Please check the latest information on our official website.
- In the case the Guest uses the Hotel after the change made in regard to the changed contents of these Terms and Conditions, etc., the Guest shall be deemed to have agreed to the amended contents.
- Notwithstanding the preceding paragraph, the provisions before the change shall apply to Accommodation Contracts concluded prior to the change of these Terms and Conditions.

#### (Severability)

##### Article 24

- Even if a part of this Contract, the House Regulations, etc. is determined to be invalid based on laws and regulations, the remaining provisions of this Contract, the House Regulations, etc. excluding the invalid part shall be valid.
- Even if some of these Terms and Conditions, House Regulations, etc. are invalidated or cancelled in relation to a certain Guest, these Terms and Conditions, House Regulations, etc. shall be valid for Guests other than such certain Guest.

#### (Governing Law)

##### Article 25

The validity, interpretation, and fulfillment of these Terms and Conditions shall be governed by the laws of Japan.

**(優先言語)**

第26条

本約款等及びその他利用規約等は、日本語を正文とします。お客様の参考のために提示された翻訳文がある場合でも、日本語の正文のみが契約としての効力を有するものとし、翻訳文はいかなる効力も有しないものとします。

**(協議)**

第27条

当ホテルのご利用に関して、本約款等で解決ができない問題が生じた場合には、当ホテルとお客様との間で双方誠意をもって話し合い、これを解決するものとします。

**(管轄裁判所)**

第28条

本約款等に関する一切の紛争は、那覇地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とします。

**(Priority Language)**

Article 26

- The Japanese versions of this Contract and House Regulations, etc. shall be deemed original. Even if there are translated texts presented for the Guest's reference, only the Japanese texts shall be valid as a contract, and the translated texts shall not have any effect.

**(Discussion)**

Article 27

- If there is a problem arising out of or related to the use of this Hotel that cannot be solved by these Terms and Conditions, the Hotel and the Guest shall discuss the matter in good faith in order to solve the problem.

**(Competent Court)**

Article 28

- The Naha District Court shall be the exclusive agreement jurisdictional court for the first instance for all disputes concerning this Contract.

# 利用規定

## House Regulations

当ホテルでは、お客様に安全、且つ、快適にご利用いただくため、宿泊約款第10条に基づき次の通り利用規則を定めておりますので、ご協力くださいますようお願い申し上げます。

この規則を遵守していただけない場合は、宿泊約款第7条により、ご宿泊ならびにホテル内施設のご利用をお断り申し上げ、且つ、当ホテルが被った損害の負担をいただく事もございますので、ご留意くださいますようお願い申し上げます。

In order to assure you and all of our Guests of a secure and pleasant stay with us, we have established the following regulations governing the usage of our facilities, in accordance with Article 10 of the General Terms & Conditions for Accommodation Contracts. When these regulations and policies are not observed, we may be obliged to refuse permission for continued occupancy of guestrooms or usage of other facilities in compliance with Article 7 of the General Terms & Conditions for Accommodation Contracts. Kindly note guests may also be held liable for damages caused to the Hotel by non-observance of these regulations.

### 1 客室ご利用について

- (1) 客室からの避難経路図は、客室入り口ドアの裏側に掲示しておりますのでご確認ください。
- (2) ご滞在中、特にご就寝の際には、必ず内鍵とドアガードをおかけください。
- (3) ドアをロックされた際は、ドアガードをかけたままドアを開けるか、ドアスコープでご確認ください。また、不審者の来訪に関しては不用意に開扉なさらずフロント(内線9)にご連絡ください。
- (4) 当ホテルは全館禁煙でございます。お煙草は所定の場所をご利用ください。
- (5) その他火災の原因となる行為はご遠慮ください。
- (6) 客室内では暖房用、炊事用などの火器等のご使用はご遠慮ください。
- (7) ホテルの許可なく客室での営業行為(展示会・その他)等はご遠慮ください。
- (8) ホテルの許可なく客室内の備品を移動したり、また客室内に造作を施し、あるいは改造する等現状を著しく変更する行為はご遠慮ください。
- (9) ホテルの外観を損なうようなものを窓側に置くことはご遠慮ください。
- (10) 訪問客とのお面会はロビーでお願いいたします。
- (11) 宿泊登録者以外のご宿泊は固くお断りいたします。

### 1 Guestrooms

- (1) Please be sure to check the emergency exit instructions posted on the inside of your guestroom door.
- (2) While you stay in the Hotel, especially while asleep, please be sure to lock the room door and use the door latch.
- (3) In the case someone knocks on your room door, please make sure to identify such caller by keeping the door latch on when opening the door or checking first through the door scope. In addition, if an unknown visitor visits you at your guestroom, please contact the front desk (extension: 9) before answering the door.
- (4) No smoking is allowed on the Hotel premises. Please use the designated area(s) when smoking.
- (5) Please do not engage in other activities that may cause fire.
- (6) No equipment that uses fire, including heating or cooking device, is allowed in guestrooms.
- (7) Please do not use the guestroom for business purposes (exhibitions, etc.) or any purposes other than to stay without prior permission from the Hotel.
- (8) Please do not significantly alter the current state of guestrooms by rearranging guestroom furniture to any great extent, making alterations, or modifying the room without prior permission from the Hotel.
- (9) Please refrain from placing anything near the windows that may detract from the external appearance of the Hotel.
- (10) Please see your visitors at the lobby.
- (11) No one who has not registered as a Guest may stay in the Hotel rooms.

### 2 客室の鍵について

ご滞在中にお部屋からおでかけの際は、客室の鍵を必ずお持ちいただき、施錠をご確認ください。当ホテルは自動施錠でございます。万一、客室の鍵を紛失された場合は補償金として2,000円をご負担いただきます。

### 2 Room Key

When leaving your room during your stay, please be sure to lock the door and bring your room key with you. The rooms at the Hotel will automatically lock when you close the door. In the case you lose your room key, the Hotel shall charge you 2,000 Yen as compensation.

### 3 お支払い等について

- (1) お会計はご到着の際にフロントでお願いいたします。なお、ご出発の際でも都合により会計をお願いする場合がありますので、その都度お支払いください。
- (2) お買い物代、切符代、タクシー代、郵便切手代、荷物送料等のお立替えはお断りさせていただきます。
- (3) 客室内のお電話をご利用の際は、施設使用料が加算されますのでご了承ください。

### 3 Settlement of Accounts

- (1) Please settle your bills at the Front Desk when checking-in upon arrival. However, to request payment at the time of checking-out upon departure.
- (2) The Hotel will not pay for any Guest's private expenses such as purchases, travel tickets, taxi fares, stamps, shipping charges, etc.
- (3) Facility usage fee will be added to the bill when the telephone in guestroom is used.

#### 4 貴重品、お預かり品について

- (1) ご滞在の有無に関わらず、フロントでは現金、貴重品、有価証券、腐敗あるいは破損しやすいものなどはお預かりいたしません。また、万一、それらの紛失、盗難等が発生した場合、あるいは変質が生じた場合には、当ホテルでは賠償いたしかねますのでご了承ください。
- (2) 当ホテルがお客様よりお預かりした物品の引き渡しについては、引換証をお持ちいただいた方のみお渡しいたします。原因の如何を問わず引換証を紛失した場合に生じた損害につきましては、責任を負いかねます。また、引き渡し後の物品の紛失等については責任を負いかねます。
- (3) ホテル内での遺失物の処理は一定期間当ホテルが保管し、その後は遺失物法に基づいてお取扱いいたします。
- (4) お預かり物の保管期限は、原則チェックアウト日までといたします。

#### 5 ホテル内では他のお客様の迷惑になる下記の持ち込み、又は行為はご遠慮ください。

- (1) 犬・猫・小鳥等の動物・ペット類全般。(但し盲導犬、介助犬、聴導犬はこの限りではありません)
- (2) 火薬、揮発油、その他発火、又は引火性の物。
- (3) 悪臭及び強い臭いを発する物。
- (4) 法により所持を禁じられている銃砲、刃剣、覚醒剤、麻薬、薬品の類。
- (5) 賭博や風紀を乱すような行為、又は他のお客様のご迷惑になるような言動。
- (6) 広告宣伝物の配布、品物の販売、勧誘等。
- (7) ホテル内で撮影した写真を営業上の目的で使用する行為。
- (8) 緊急事態、あるいはやむを得ない事情を除き、非常階段、屋上、機械室などお客様用以外の施設に立ち入る行為。

#### 6 不可抗力以外の事由により建造物、備品、その他の物品を損傷、汚染、または紛失させた場合には相当額を弁償していただくことがございます。

#### 7 駐車場のご利用について

- (1) 駐車場構内では、当ホテルスタッフの誘導及び指示に従っていただきます。
- (2) 駐車中の車内に貴重品及びその他の品物を放置しないでください。駐車中における紛失、盗難等についてはその責任を負いかねます。
- (3) 当ホテルスタッフが指定した駐車スペース以外に駐車された車は、レッカーにて移動させていただく場合があり、その際の費用を請求させていただきます。また、移動に際して発生した車両の故障等に対して、当ホテルは一切の責任を負いかねます。

#### 4 Valuables and Deposit Articles

- (1) The Front Desk cannot accept for storage cash, valuables, securities, items that are perishable or may be easily damaged, or other valuables or fragile items. The Hotel cannot be held responsible or compensate for them if damaged, lose, or stolen.
- (2) The Hotel will return stored items only to those parties bearing storage claim stubs. The Hotel cannot be held responsible for damage caused as a result of lost or stolen storage claim stubs. The Hotel cannot be held responsible for loss or damage after the stored items have been handed to the bearer of the stub.
- (3) Articles left behind without prior instructions from Guests will be handed over to the appropriate authorities in accordance with the Lost Property Act after stored at the Hotel for a certain period of time.
- (4) The Hotel will keep articles checked with the Hotel until the day of check-out.

#### 5 Please do not bring into the Hotel anything likely to cause annoyance to other Guests of the Hotel, such as the items listed below:

- (1) Dogs, cats, birds, and other animals or pets (seeing-eye dogs, service dogs, and hearing assistance dogs permitted);
- (2) Gunpowder, volatile oils, or other explosives or inflammables;
- (3) Objects emitting a foul odor or a strong smell;
- (4) Unregistered firearms, swords, stimulants, illegal drugs, chemicals, or other articles the possession of which is prohibited by the laws of Japan.
- (5) Engaging in gambling, behaving in an indecorous manner, or committing acts likely to cause annoyance to other guests within the Hotel;
- (6) Distributing advertising or publicity materials, selling commodities, or recruiting within the Hotel;
- (7) Using photographs taken within the Hotel for business purposes;
- (8) Entering some parts of the Hotel not designated for Guests' use, such as emergency staircase, roof, machine room, etc. excluding emergency situations or unavoidable circumstances.

#### 6 You may be required to provide compensation for damage to, dirtying of, or loss of structures, furnishings, or other items unless resulting from reasons of force majeure.

#### 7 Use of the Hotel Parking Facilities

- (1) Please follow the instructions of the Hotel staff when using the parking facilities.
- (2) Do not leave valuables or other belongings in your vehicle. The Hotel cannot be held responsible for loss or theft of any items left in vehicles parked on the premises.
- (3) Vehicles parked at places other than the spot designated by the Hotel staff may be subject to be towed, with expenses for towing to be paid by the Guest. The Hotel cannot be held responsible for damages, etc. of the vehicle caused by towing.

8 暴力団及び暴力団員並びに公共の秩序に反する恐れのある場合について

- (1) 「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」(平成4年3月1日施行)による指定暴力団及び指定暴力団員等の当ホテルのご利用はご遠慮いただきます。(ご予約後、あるいはご利用中にその事実が判明した場合には、その時点でご利用をお断りいたします。)
- (2) 反社会团体及び反社会団体員(暴力団及び過激行動団体など並びにその構成員)の当ホテル利用はご遠慮いただきます。(ご予約後、あるいはご利用中にその事実が判明した場合には、その時点でご利用をお断りいたします。)
- (3) 暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求及びこれに類する行為が認められる場合、直ちに当ホテルのご利用はご遠慮いただきます。又、かつて、同様な行為をされた方についてもご遠慮いただきます。
- (4) 当ホテルを利用する方が心神耗弱、薬品、飲酒による自己喪失など、ご自身の安全確保が困難であったり、他のお客様に危険や恐怖感、不安感を及ぼす恐れがあると認められる場合は、直ちにご利用をお断りいたします。
- (5) 館内及び客室内で大声、放歌及び喧騒な行為等で他のお客様に嫌悪感を与えたり、迷惑を及ぼしたり、又、賭博や公序良俗に反する行為のあった場合には、直ちにご利用をお断りいたします。  
その他、上記事項に類する行為のある場合は、ご利用をお断りいたします。
- (6) 現金を持ち合わせていない場合、クレジットカードの使用が不可能な場合、及び予約受注後に不泊があった場合など、当ホテルが認めないと判断した場合においては、全てのご利用をお断りいたします。

8 Organized Crime, Organized Crime Members, or Conduct Disruptive of Social Order

- (1) The Hotel prohibits usage of its facilities by all organizations or individuals designated as being affiliated with organized crime, in accordance with the laws for the prevention of organized criminal activities, enacted March 1st, 1992. (Parties being found liable to this law will be refused usage of the premises at all times.)
- (2) The Hotel refuses usage of its facilities by anti-social organizations and their individual members, including members of organized crime groups, radical groups, or their individual members. (Parties being found liable to this law will be refused usage of the premises at all times.)
- (3) In the event any act of violence, threats, intimidation, or unjust demands occurs, offenders shall be refused usage of the Hotel immediately, as well as persons who have acted in a similar conduct in the past.
- (4) Individuals under the influence of drugs or alcohol or who exhibit conduct that may cause fear, anxiety, or injury to other Guests, or individuals unable to care for themselves or who may be mentally unstable or of a dangerous nature, will be refused usage of the Hotel.
- (5) The Hotel will immediately refuse usage of the facilities to any individual who has caused or is causing other Guests anxiety or disruption through belligerent, loud or improper or inappropriate conduct, including those engaged in gambling or other activities detrimental to public order and morals.
- (6) In the case the Guest does not have enough cash, the credit card was declined, a part or all of the reserved accommodation days were not used, or the Hotel determines unacceptable, the Hotel will refuse any and all usage of the Hotel.

本約款は日本語と英語で作成されますが、約款の両文の間に不一致又は相違があるときは、  
日本語がすべての点について支配するものとします。

These Terms and Conditions are created in both Japanese and English. However, in the case there is any discordance or inconsistency between the two versions of Terms and Conditions, the original Japanese version shall control in all aspects.

# カスタマーハラスメントに対する 基本方針

令和6年4月1日 策定

リゾート琉球株式会社



## 目的

リゾート琉球株式会社は、お客様が安全にそして安心してお過ごしいただけるよう、提供するすべてのサービスと技術の向上に努めております。

お客様に品質の高いサービスを提供するためにも、従業員を守る立場からこれを策定し公開させていただきます。この基本方針は、お客様からの貴重な意見を排除する目的ではないことを、何卒ご承知いただきたくお願い申し上げます。

## カスタマーハラスメントの想定

厚生労働省が発表している「カスタマーハラスメント対策企業マニュアル」に記載されている『顧客等からのクレーム・言動のうち、当該クレーム・言動の要求の内容の妥当性に照らして、当該要求を実現するための手段・態様が社会通念上不相当なものであって、当該手段・態様により、従業員の就業環境が害されるもの』を主に対象と想定しております。

なお、対象は以下のような行為のみに限定されるものではありません。

### 対象となる行為

厚生労働省発表「カスタマーハラスメント対策企業マニュアル」に準じます。

#### 【要求内容の妥当性にかかわらず不相当とされる可能性が高いもの】

- ・身体的な攻撃（暴行、傷害）
- ・精神的な攻撃（脅迫、中傷、名誉毀損、侮辱、暴言）
- ・威圧的な言動
- ・土下座の要求
- ・継続的な（繰り返される）、執拗な（しつこい）言動
- ・拘束的な行動（不退去、居座り、監禁）
- ・差別的な言動
- ・性的な言動
- ・従業員個人への攻撃、要求

#### 【要求内容の妥当性に照らして不相当とされる場合があるもの】

- ・商品交換の要求
- ・金銭補償の要求
- ・謝罪の要求（土下座を除く）

## カスタマーハラスメントへの対応

### 【お客様への対応】

- ・カスタマーハラスメントの対象となる行為には合理的な解決に向け、理性的な話し合いを求めますが、悪質であると判断した場合にはご利用のお断りをする場合がございます。

### 【従業員のための対応】

- ・カスタマーハラスメント発生時に備えて、各従業員が迅速に対応できるよう、対処方法の研修を実施しております。
- ・カスタマーハラスメントへの対応マニュアルを定め、社内体制を構築しております。
- ・カスタマーハラスメントに関する相談窓口を設置しております。
- ・より適切な対応のため、外部機関（警察や弁護士など）と連携いたします。

## お客様へのお願い

多くのお客様には、上記のような事案が発生することはなく、リゾート琉球のサービスをご利用いただいておりますが、万が一カスタマーハラスメントに該当する行為が確認された場合、本方針に則り、毅然と対応いたします。今後ともお客様により品質の高いサービスを提供できますよう、尽力して参りますので、引き続きご協力をお願い申し上げます。

# Basic Policy On Customer Harassment

Formulated on April 1, 2024

Resorts Ryukyu Co., Ltd.

## Statement of purpose

Resorts Ryukyu Co., Ltd. strives to improve all the services and technologies we provide so that our customers can spend their time safely and with peace of mind.

In order to provide high-quality services to our customers, we have formulated and published this policy from the standpoint of protecting our employees. Please be aware that this basic policy is not intended to exclude valuable opinions from our customers.

## What is harassment?

According to the Ministry of Health, Labor and Welfare's "Corporate Manual for Customer Harassment Countermeasures," when "complaints, criticism, etc. are received from customers, it may be considered harassment if the means or manner of delivery is considered socially unacceptable, especially if it results in harm to the employees' work environment.

The "Customer Harassment Prevention Manual" published by the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan states, "Among the complaints and actions from customers, etc., the means and manner to achieve the request are socially unjustifiable in light of the validity of the content of the request and actions, and the means and manner are detrimental to the working environment of the employee, The main target is assumed to be "those that are detrimental to the working environment of employees."

Please note that the scope is not limited to the following acts.

## Covered conduct

In accordance with the "Corporate Manual for Customer Harassment Countermeasures" released by the Ministry of Health, Labor and Welfare.

**【Actions that are likely to be deemed inappropriate regardless of the validity of the customer complaint】**

- Physical attack (assault, injury)
- Psychological attacks (threats, slander, defamation, insults, abusive language, etc.)
- Coercive behavior
- Demand for "dogeza," or to apologize while kneeling
- Continuous, repeated, persistent inappropriate behavior
- Restrictive behavior (refusal to leave or to let an employee get back to work)
- Discriminatory speech and behavior
- Sexual harassment
- Attacks or demands directed at individual employees

**【Things that may be deemed inappropriate regardless of the validity of the customer complaint】**

- Request for product exchange
- Request for refund or monetary compensation
- Request for an apology other than while kneeling

## Response to customer harassment

**【Response to customers】**

- We will seek to resolve customer harassment in a reasonable manner through rational discussion.
- However, we may refuse to allow customers to use our services if we deem the conduct to be malicious.

**【Response for Employees】**

- We provide training on how to deal with customer harassment so that each employee can respond promptly in the event of an incident.
- The Company has created a manual for dealing with customer harassment, and has made it part of an internal system.
- A consultation service for victims of customer harassment has been set up.
- When necessary and appropriate, we will cooperate with outside agencies (police, lawyers, etc.).

## Request to customers

Many of our customers have used Resorts Ryukyu's services with no incidents of the kind described above. However, in the unlikely event that a customer harassment incident occurs, we will take resolute action in accordance with this policy. We will continue to make every effort to provide higher quality services to our customers, and we ask for your continued cooperation in this matter.

このたびは、琉球温泉瀬長島ホテルにご宿泊いただき、誠にありがとうございます。

当ホテルをご利用いただくお客さまのおひとり、おひとりに

伝統的な日本のサービスを生かした

心からのおもてなしをご提供させていただきます。

どうぞごゆっくりとお寛ぎください。

また沖縄にお越しの際は、ぜひ当ホテルをご利用くださいますよう

スタッフ一同、心よりお待ちしております。

琉球温泉瀬長島ホテル 総支配人

On behalf of the Staff of the Ryukyu Onsen Senagajima Hotel

I wish to extend my warmest welcome and sincere gratitude for being able to serve you during your stay. As our guest, please be assured of our commitment to thoughtful and attentive service as we carry on the tradition and may your memorable journey bring you back to Okinawa and to Ryukyu Onsen Senagajima Hotel again soon.

Respectfully yours,

General Manager

